

华中农业大学硕士研究生入学考试

《英语翻译基础》考试大纲

一、考试目的

《英语翻译基础》是翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考察考生的英汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。

二、考试性质及范围

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括 MTI 考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能。

三、考试基本要求

1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、法律、科技、新闻等方面的背景知识；
2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功；
3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。

四、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的英汉/汉英转换能力。试题分类参见“考试内容一览表”。

五、考试内容

本考试包括二个部分：词语翻译和英汉互译。总分 150 分。

词语翻译

1. 要求

要求考生准确翻译中英文术语或专有名词。

2. 题型

要求考生较为准确地写出题中的 30 个汉/英术语、缩略语或专有名词、特定表达的对应目的语。汉/英文各 15 个，每个 1 分，总分 30 分。考试时间为 30 分钟。

英汉互译

1.要求

要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的政治、经济、科技、新闻、社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；英译汉速度每小时 350-400 个英语单词，汉译英速度每小时 350-400 个汉字。

2.题型

要求考生较为准确地翻译出所给的文章，英译汉为 400-450 个单词，汉译英为 400-450 个汉字，各占 60 分，总分 150 分。考试时间为 150 分钟。

《英语翻译基础》考试内容一览表

序号	题型		题量	分值	时间（分钟）
1	词语 翻译	英译汉	15 个英文术语、缩略语或专有名词、特定表达	15	15
		汉译英	15 个中文术语、缩略语或专有名词、特定表达	15	15
2	英汉 互译	英译汉	两篇文章，400-450 个单词	60	80
		汉译英	两篇文章，400-450 个汉字	60	70
总计	——		——	150	180

六、参考书目

曾文华，付红桥，《商务英语翻译（第 2 版）》，武汉：武汉理工大学出版社，2014 年。

《英语世界》，北京：商务印书馆。